

x pe voan tont voar an hent bras,
me glevè an cleir sonet glas,

—

(xx) me me beus eur fenteun corn ar pors,
mar ...

pe oan digouet voar ~~ar~~ pont leven
me glevè ar g ah anden

—

hag eur belek guisket e guen if

—

(le parvis a pontcroas

me meus choaset daou vestres koan

—

unan a gous hag unan yaouank

—

an hini gous a plije dimèn -

128

jandik rous

Janedik rous so ar caeron/an
a so oar an douar a gredan,

—

evel an dour bas ar weren
so lak/gat Janedik ni fen.

—

evel al lès ebars ar pot
daou zorn Janedik a./hag hi diou chot.

—

ma sat me mam mar em keret
ma euret oa/da zun/l na kefet /ne lakefet ket,

gant nautrou trompet so cas me c'haouet.

—

heuvat hevat. . . tut an ty man
palech ma Jandik rous treman.

—

Cetu ema e sacristirie
cous e t...it ibfleo hi fen gant hi,

—

oar neket i gomps pur achuet
voar lost an incnè voa laket,

—

autrou trompé mar k/me keret
me lesset dvont vont voar clun ar veret
et me laren adeo dam friet
(p.129) è zo intaon nousas hi euret

129

ho salocras ui ne iet ket
laret man al-lesè mar keret

—

autrou trompé mar em keret
me leset vont voar kedez/n(-) an îiis, (tour)
et me larè adieu da ma brois,

—

ho salocr uineket
laret man alse ma keret

—

autrou trpé....
ho contal allaou/ret din refet,
he vit troc'h al lacen ma euret.

—

zo tammik dusen re sterdet.

- ho salocras ,men tal din ne renket,

(car

autru trpez selle varch al lech,

chetu eo aman laet ar plac'h,

—

eman a zo, ... la ge -

inteman gant ho frejou,

inteman n devez ho eurjou,

—

atout mant maro var mene clarjezou

—

(p.130)a mar ouifen neket maro c'hoas

me em lackfè voar nesi gant ma mac'h

130

Autrou ar comt hag e pried

iaouankik mat .../oant demeset

yaouankik flam dispartiet

—

salon trisez/k a/ha perze bloa

eur mab bihan en deu bet

—

autrou ar comt dal me glevas,

ouar bank ni guilé em lakas.

— — — —

(xx) ar gueginourez nè. . .

o tonnet atron deus ar viz

hi en nes dioset pen i glin.

en dra se me ket ret gouelo,

kemeret argant voet den/d'hi oso.

LVII - (p. 227)

1 J'ai choisi deux jolies maîtresses,
L'un e est vielle et l'autre jeune
C'est la vieille qui me plaisait .

LVIII - (pp. 228-9) - JEANNETTE LE ROUX

1 Jeannette Le Roux est la plus belle
Qu'il y ait sur terre, je crois,
Comme l'eau dans le verre
Sont les yeux dans le visage de Jeannette.

5 Comme le lait dans le pot
Les deux mains de Jeannette et ses deux joues,
-Mon père, ma mère si vous m'aimez
Vous ne célébrerez pas mon mariage dimanche
Car le seigneur Trompet cherche à m'avoir.

10 -Bonheur, bonheur ... gens de cette maison
Où est Jeannette Le Roux, par ici ?
La voici dans la sacristie
(? ses cheveux ?)
Cette parole n'était pas prononcée

15 Qu'elle fut mise en croupe sur la haquenée,
-Seigneur Trompé, si vous m'aimez,
Laissez-moi aller sur le mur du cimetière
Que je dise adieu à mon époux
Qui est veuf la nuit de ses noces .

20 -Oh, sauf votre respect vous n'irez pas,
-Dites-le de là si vous voulez
-Monsieur Trompé ...
Votre couteau doré vous me donnez
Pour couper mon lacet de noces

30 Qui est un peu trop serré ici
-Oh, sauf votre respect, s'il ne tient qu'à moi, je ne le donne-
rai pas
Car
-Monsieur Trompez regardez en arrière
Voici tuée la fille

35 Celle-ci est ...
() avec leur ()
() le jour de leurs noces
Et toutes sont mortes sur ()